Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

سرمایه گذاری برای خدا ی - ک پیشنهاد در دسترس

Matthäus 25,14-29

Матвія 25,14-29

Matthieu 25,14-29

تـــیو 29-14,25

14 »Es ist wie bei einem Mann, der verreisen wollte. Vorher rief er seine Diener zusammen und vertraute ihnen sein Vermögen an. 15 Dem einen gab er fünf Talente, einem anderen zwei Talente und dem dritten ein Talent – jedem nach seinen Fähigkeiten. Dann reiste der Mann ab. 16 Der Diener mit den fünf Talenten fing sofort an, mit dem Geld zu wirtschaften. Dadurch gewann er noch einmal fünf Talente dazu. 17 Genauso machte es der mit den zwei Talenten. Er gewann noch einmal zwei Talente dazu. 18 Aber der Diener mit dem einen Talent ging weg und grub ein Loch in die Erde. Dort versteckte er das Geld seines Herrn. 19 Nach langer Zeit kam der Herr der drei Diener zurück und wollte mit ihnen abrechnen.

14 «ملکوت آسمان‌را میتوان با این حکایت نیز تشریح کرد: مردی عزم سفر داشت. پس خدمتگزاران خودرا خواست و به آنان سرمایهای داد تا در غیاب او، آن‌را به کار بیندازند. 15 «به هر کدام به اندازهٔ تواناییاش داد: به اولی پنج کیسهٔ طلا، به دومی دو کیسهٔ طلا و به سومی یک کیسهٔ طلا. سپس عازم سفر شد. 16 اولی که پنج کیسهٔ طلا گرفته بود، بیدرنگ مشغول خرید و فروش شد و طولی نکشید که پنج کیسهٔ طلای دیگر هم به دارایی او اضافه شد.
17 دومی هم که دو کیسه طلا داشت، همین کاررا کرد و دو کیسه طلای دیگر نیز سود برد. 18 «ولی سومی که یک کیسهٔ طلا داشت، زمین‌را کند و پولش‌را زیر سنگ مخفی کرد. 19 «پس از مدتی طولانی، ارباب از سفر برگشت و خدمتگزاران خودرا برای تصفیهٔ حساب فرا خواند.

14 Подібно, як один чоловік, відходячи, покликав своїх рабів і передав їм своє майно; 15 одному дав п’ять талантів, другому — два, а третьому — один, кожному згідно з його спроможністю, і відійшов. 16Той, хто одержав п’ять талантів, негайно пішов, пустив їх в обіг і заробив ще п’ять; 17 так само той, хто взяв два, заробив ще два. 18 А той, хто одержав один, пішов і закопав у землю гроші свого пана. 19 Через тривалий час приходить пан тих рабів і розраховується з ними.

14 »Ce sera en effet pareil au cas d'un homme qui, partant pour un voyage, appela ses serviteurs et leur remit ses biens. 15 Il donna cinq sacs d'argent à l'un, deux à l'autre et un au troisième, à chacun selon sa capacité, puis il partit aussitôt. 16 Celui qui avait reçu les cinq sacs d'argent s'en alla travailler avec eux et gagna cinq autres sacs d'argent. 17 De même, celui qui avait reçu les deux sacs d'argent en gagna deux autres. 18 Celui qui n'en avait reçu qu'un alla creuser un trou dans la terre et cacha l'argent de son maître. 19 Longtemps après, le maître de ces serviteurs revint et leur fit rendre des comptes.

20 Zuerst kam der Diener,der fünf Talente bekommen hatte. Er brachte die zusätzlichen fünf Talente mit und sagte: ›Herr, fünf Talente hast du mir gegeben. Sieh nur, ich habe noch einmal fünf dazugewonnen.‹ 21 Sein Herr sagte zu ihm: ›Gut gemacht! Du bist ein tüchtiger und treuer Diener. Du hast dich bei dem Wenigen als zuverlässig erwiesen. Darum werde ich dir viel anvertrauen. Komm herein! Du sollst beim Freudenfest deines Herrn dabei sein!‹ 22 Dann kam der Diener,der zwei Talente bekommen hatte. Er sagte: ›Herr, zwei Talente hast du mir gegeben. Sieh doch, ich habe noch einmal zwei dazugewonnen.‹ 23 Da sagte sein Herr zu ihm: ›Gut gemacht! Du bist ein tüchtiger und treuer Diener. Du hast dich bei dem Wenigen als zuverlässig erwiesen. Darum werde ich dir viel anvertrauen. Komm herein! Du sollst beim Freudenfest deines Herrn dabei sein.‹

20 «شخصی که پنج کیسه طلا گرفته بود، ده کیسهٔ
طلا تحویل داد. 21 ارباب به او گفت: آفرین، آفرین!
حال که در این مبلغ کم درستکار بودی، مبلغ بیشتری
به تو خواهم سپرد. بیا و در شادی من شریک شو.
22 «سپس آن که دو کیسه گرفته بود جلو آمد و گفت:
آقا، شما دو کیسهٔ طلا داده بودید؛ دو کیسهٔ دیگر هم
سود آوردهام. 23 «اربابش به او گفت: آفرین! تو
خدمتگزار خوب و باوفایی هستی. چون در این مبلغ
کم، امانت خودرا نشان دادی، حالا مبلغ بیشتری به
تو میدهم. بیا و در شادی من شریک شو.

20 Підійшов той, який одержав п’ять талантів, — приніс ще п’ять талантів і каже: Пане, п’ять талантів ти мені передав. Ось іще п’ять талантів я придбав! 21 Сказав йому його пан: Гаразд, рабе добрий і вірний! У малому був ти вірний, над великим тебе поставлю. Увійди в радість свого пана! 22 Підійшов і той, який одержав два таланти, і сказав: Пане, два таланти ти мені передав. Ось іще два таланти я заробив! 23 Сказав йому пан: Гаразд, рабе добрий і вірний! У малому був ти вірний, над великим тебе поставлю. Увійди в радість свого пана!

20 Celui qui avait reçu les cinq sacs d'argent s'approcha, en apporta cinq autres et dit: ‘Seigneur, tu m'as remis cinq sacs d'argent. En voici cinq autres que j'ai gagnés.’ 21 Son maître lui dit: ‘C'est bien, bon et fidèle serviteur; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup. Viens partager la joie de ton maître.’ 22 Celui qui avait reçu les deux sacs d'argent s'approcha aussi et dit: ‘Seigneur, tu m'as remis deux sacs d'argent. En voici deux autres que j'ai gagnés.’ 23 Son maître lui dit: ‘C'est bien, bon et fidèle serviteur; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup. Viens partager la joie de ton maître.’

24 Zum Schluss kam auch der Diener, der ein Talent bekommen hatte, und sagte: ›Herr, ich wusste, dass du ein harter Mann bist. Du erntest, wo du nicht gesät hast, und du sammelst ein, wo du nichts ausgeteilt hast. 25 Deshalb hatte ich Angst. Also ging ich mit dem Geld weg und versteckte dein Talent in der Erde. Sieh doch, hier hast du dein Geld zurück!‹ 26 Sein Herr antwortete: ›Du bist ein schlechter und fauler Diener! Du wusstest, dass ich ernte, wo ich nicht gesät habe, und einsammle, wo ich nichts ausgeteilt habe. 27 Dann hättest du mein Geld zur Bank bringen sollen. So hätte ich es bei meiner Rückkehr wenigstens mit Zinsen zurück-bekommen. 28 Nehmt ihm das Talent weg und gebt es dem, der die zehn Talente hat! 29 Denn wer etwas hat,dem wird noch viel mehr gegeben – er bekommt mehr als genug. Doch wer nichts hat, dem wird auch das noch weggenommen, was er hat.

24-25 «آنگاه آخری با یک کیسه جلو آمد و گفت: آقا، من میدانستم که شما آنقدر مرد سختگیری هستید که حتی اززمینی که چیزی در آن نکاشتهاید انتظار محصول دارید. پس، از ترسم پولتان را زیر سنگ مخفی کردم تا مبادا از دست برود. بفرمایید این هم پول شما.
26 «ارباب جواب داد: ای آدم تنبل و بیهوده! اگر تو میدانستی که من آنقدر سختگیر هستم که حتی اززمینی که چیزی در آن نکاشتهام انتظار محصول دارم، 27 پس چرا پولم را لااقل نزد صرافان نگذاشتی تا بهرهاش را بگیرم؟ 28 سپس اضافه کرد: پول این مرد را بگیرید و به آن شخصی بدهید که ده کیسهٔ طلا دارد. 29 چون کسی که بتواند آنچه که دارد خوب به کار ببرد، به او باز هم بیشتر داده میشود. ولی کسی که کارش را درست انجام ندهد، آن را هر چقدر هم کوچک باشد از دست خواهد داد.

24 Підійшов і той, який одержав один талант, і сказав: Пане, знав я тебе, що ти жорстока людина: жнеш, де не сіяв, і збираєш, де не розсипав. 25 Я, побоявшись, пішов і сховав твій талант у землю. Ось, бери своє! 26 У відповідь його пан сказав йому: Злий і лінивий рабе! То ти знав, що я жну, де не сіяв, і збираю, де не розсипав? 27 Треба тобі було віддати мої гроші торговцям, і тепер я взяв би своє з прибутком. 28 Тож візьміть у нього талант і дайте тому, хто має десять талантів. 29 Адже кожному, хто має, дано буде, і матиме ще більше, а від того, який не має, буде забране і те, що має.

24 Celui qui n'avait reçu qu'un sac d'argent s'approcha ensuite et dit: ‘Seigneur, je savais que tu es un homme dur: tu moissonnes où tu n'as pas semé et tu récoltes où tu n'as pas planté. 25 J'ai eu peur et je suis allé cacher ton sac d'argent dans la terre. Le voici, prends ce qui est à toi.’ 26 Son maître lui répondit: ‘Serviteur mauvais et paresseux, tu savais que je moissonne où je n'ai pas semé et que je récolte où je n'ai pas planté. 27 Il te fallait donc remettre mon argent aux banquiers et à mon retour j'aurais retiré ce qui est à moi avec un intérêt. 28 Prenez-lui donc le sac d'argent et donnez-le à celui qui a les dix sacs d'argent. 29 En effet, on donnera à celui qui a et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas on enlèvera même ce qu'il a.

Zinsen für Gott –
ein niederschwelliges Angebot

Wir leben nicht für uns selbst.

Gott fordert -

Ergebnisse.

ما فقط برای خودمان زندگی می‌کنیم

خداوند (از ما) نتیجه می‌خواهد.

Ми живемо не для себе.

Бог вимагає -

Результати

Nous ne vivons pas pour nous-mêmes.

Dieu exige -

Résultats.

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Er hat uns etwas gegeben, wofür es sich lohnt zu leben.

Etwas, was sich verdoppelt, wenn wir es nutzen.

او به ما چیزی عطا کرده است که زندگی را ارزشمند می‌کند.

چیزی که وقتی ما از آن بهره می‌بریم آن را مضاعف می‌کند.

Він дав нам те, заради чого жити.

Щось, що подвоюється, коли ми його використовуємо.

Il nous a donné une raison de vivre.

Quelque chose qui double au fur et à mesure que nous l'utilisons.

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Er hat uns etwas gegeben, wofür es sich lohnt zu leben.

Etwas, was er uns wieder nimmt, wenn wir es nicht nutzen.

او به ما چیزی عطا کرده است که زندگی را ارزشمند می‌کند.

چیزی که اگر از آن استفاده نکنیم دوباره از ما می‌گیرد.

Він дав нам те, заради чого жити.

Щось, що він забирає у нас, якщо ми цим не користуємося.

Il nous a donné une raison de vivre.

Quelque chose qu'il nous reprend si nous ne l'utilisons pas.

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Ein weitverbreiteter Irrtum:

Wir entscheiden uns für Gott, damit wir mit unseren Problemen klar kommen und zur Ruhe kommen...

یک اشتباه معمول

ما به سوی خدا می رویم تا بوسیله او با مشکلاتمان کنار بیاییم و آرامش پیدا کنیم.

Поширена помилка:

Ми обираємо Бога, щоб ми могли впоратися зі своїми проблемами і знайти мир...

Une idée fausse courante :

Nous choisissons Dieu pour qu'il puisse résoudre nos problèmes et que nous puissions nous reposer...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Die Wahrheit ist:

Gott hat sich für uns entschieden, um für IHN da zu sein. Das war schon seine Intention, als der die Menschen geschaffen hat.

حقیقت این است که:

خدا مارا به سوی خود می‌برد، تا برای او آنجا باشیم. این هدف او از خلقت انسان بود.

Правда в тому, що:

Бог вибрав нас, щоб ми були поруч із НЬИМ. Це був його намір, коли він створював людину.

La vérité est:

Dieu nous a choisis pour être là pour LUI. C'était son intention quand il a créé l'homme.

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Die Wahrheit ist auch:

Wenn wir für IHN da sind, wird ER in unser Leben eingreifen und alles bewirken, was irgendwie nötig ist.

حقیقت همچنین این است که:

وقتی ما در کنار او باشیم، او درزندگی ما وارد می‌شود و هر کاری که به نحوی لازم باشد انجام می دهد.

Правда також:

Якщо ми поруч із НЬИМ, ВІН втрутиться в наше життя і зробить усе, що хоч якось потрібно.

La vérité est aussi:

Si nous sommes là pour LUI, IL interviendra dans nos vies et fera tout ce qui est en quelque sorte nécessaire.

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Die Wahrheit ist auch:

Darum: Wer zuerst nach Gottes Reich trachtet, den wird Gott versorgen.

Es lohnt sich.

حقیقت همچنین این است که:

بنابراین: هر که اول برای ملکوت خداوند تلاش کند، خداوند به او عنایت خواهد کرد.

ارزشش را دارد.

Правда також:

Тому: Хто першим шукає Царства Божого, того Бог дасть.

Варто того.

La vérité est aussi :

Par conséquent : Quiconque cherche premièrement le royaume de Dieu, Dieu pourvoira à ses besoins.

Cela en vaut la peine.

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Darum:

Jeder hat etwas von Gott empfangen. (Gaben, „Talent“)

Er möchte, dass wir es aktiv einsetzen.

از این رو:

هر کس چیزی از خدا دریافت کرده است.
(عطیه، "استعداد")

او از ما می خواهد که فعالانه از آن استفاده کنیم.

Тому:

Кожен отримав щось від Бога. (подарунки, «талант»)

Він хоче, щоб ми активно цим користувалися.

Par conséquent:

Tout le monde a reçu quelque chose de Dieu. (cadeaux, "talent")

Il veut que nous l'utilisions activement.

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Was hindert uns?

Sorgen.

Dass wir zu kurz kommen.

چه چیزی جلوی مارا می‌گیرد؟

نگرانی.

که ما کم می آوریم.

Що нам заважає?

Піклуватися.

Що ми недотягуємо.

Qu'est-ce qui nous en empêche ?

Des soucis.

Que nous manquons.

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Sorgen? z. B. die Angst,

- man könnte ausgenutzt werden...

- man könnte Schaden erleiden materiell, gesundheitlich...

نگرانی ؟ مثلاً ترس،

- انسان ممکن است مورد سواستفاده واقع شود...

- انسان ممکن است صدمه مالی یا جانی ببیند...

Піклуватися? напр. страх

- Ви можете скористатися...

- Ви можете отримати матеріальну шкоду, здоров'я...

Des soucis? Par exemple la peur

- Vous pourriez être mis à profit...

- Vous pourriez subir des dommages physiques et matériels

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Folge:

Frage nach dem Sinn des Lebens bleibt unbeantwortet oder wird auf die Ewigkeit reduziert

پی آمد:

پرسش درباره معنای زندگی بی پاسخ می ماند یا به ابدیت تقلیل می یابد.

наслідок:

Питання про сенс життя залишається без відповіді або зводиться до вічності

Conséquence:

La question du sens de la vie reste sans réponse ou est réduite à l'éternité

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Folge:

Es fehlen Glaubenserfahrungen, die aus der aktiven Zusammenarbeit mit Gott kommen, es fehlt das lebendige Zeugnis für Andere

پی آمد:

نداشتن تجربیات ایمانی، که از همکاری فعال با خداوند حاصل می‌شود.

نداشتن شهود زنده، برای دیگران.

наслідок:

Бракує досвіду віри, який походить від активної співпраці з Богом, бракує живого свідчення для інших

Conséquence:

Il y a un manque d'expériences de foi qui viennent d'une coopération active avec Dieu, il y a un manque de témoignage vivant pour les autres

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Zwischenfazit:

Gottes Wunsch ist, dass wir unsere Talente für Gott einsetzen, damit ER sie verdoppeln kann.

جمع بندی:

تمایل خداوند این است که ما از استعداد خود برای خدا استفاده می کنیم، تا او بتواند آن را دو برابر کند.

Проміжний висновок:

Боже бажання полягає в тому, щоб ми використовували свої таланти для Бога, щоб ВІН міг їх повторити.

Conclusion provisoire :

Le désir de Dieu est que nous utilisions nos talents pour Dieu afin qu'IL puisse les dupliquer.

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Zwischenfazit:

Alles klar? Ist das praktisch?

جمع بندی:

همه چیز واضح است؟

آیا این عملی است؟

Проміжний висновок:

зрозумів? Це практично?

Conclusion provisoire :

Entendu? Est-ce pratique ?

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Zwischenfazit:

Alles klar? Ist das praktisch?

Ich glaube, das reicht nicht...

جمع بندی:

همه چیز واضح است؟

آیا این عملی است؟

من گمان میکنم این کافی نیست...

Проміжний висновок:

зрозумів? Це практично?

Я думаю, що цього недостатньо...

Conclusion provisoire :

Entendu? Est-ce pratique ?

Je pense que ce n'est pas assez...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Was hätte der dritte Mann in der Geschichte tun sollen? Geld in der Bank für Zinsen investieren?

Was sind Zinsen im Reich Gottes?

مرد سوم داستان باید چه می کرد؟

سرمایه گذاری پول در بانک برای بهره؟

بهره در ملکوت خداوند به چه معناست؟

Що повинен був зробити третій чоловік у цій історії?

Вкласти гроші в банк під відсотки?

Що таке інтерес до Царства Божого?

Qu'aurait dû faire le troisième homme de l'histoire?

Investir de l'argent à la banque pour les intérêts ?

Qu'est-ce que l'intérêt dans le royaume de Dieu?

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Matthäus 10,40-42

Матвія 10,40-42

Matthieu 10,40-42

تـــيو 10,40-42

40 »Wer euch aufnimmt, nimmt mich auf. Und wer mich aufnimmt,nimmt den auf, der mich gesandt hat. 41 Wer einen Propheten aufnimmt, weil er ein Prophet ist, wird auch wie ein Prophet belohnt werden. Und wer einen Gerechten aufnimmt, weil er ein Gerechter ist, wird auch wie ein Gerechter belohnt werden. 42 Und wer einem unbedeutenden Menschen nur einen Becher mit kaltem Wasser zu trinken gibt, weil er mein Jünger ist – amen, das sage ich euch – ein solcher Mensch wird ganz bestimmt seine Belohnung dafür erhalten.«

40 «هر که شما را بپذیرد، مرا پذیرفته است؛ و کسی
که مرا پذیرفته در واقع خدایی را که مرا فرستاده،
پذیرفته است. 41 هر که پیامبری را به عنوان پیامبر
قبول داشته باشد، خود نیز پاداش یک پیامبر را خواهد
گرفت و هر که شخص صالحی را به خاطر صالح
بودنش بپذیرد، پاداش یک آدم صالح را خواهد گرفت.
42 و اگر کسی به یکی از کوچکترین شاگردان من،
به خاطر اینکه شاگرد من است، حتی یک لیوان آب
خنک بدهد، او برای این کارش پاداش خواهد یافت.»

---

40 Хто приймає вас, Мене приймає, а хто приймає Мене, приймає Того, Хто надіслав Мене. 41 Хто приймає пророка в ім’я пророка, отримає винагороду пророка, і хто приймає праведника в ім’я праведника, отримає винагороду праведника. 42 І хто дасть тільки чашу холодної води одному з цих малих в ім’я учня, – істинно кажу вам, – не втратить своєї винагороди».

40 »Si quelqu'un vous accueille, c'est moi qu'il accueille, et celui qui m'accueille accueille celui qui m'a envoyé. 41 Celui qui accueille un prophète en qualité de prophète recevra une récompense de prophète, et celui qui accueille un juste en qualité de juste recevra une récompense de juste. 42 Et si quelqu'un donne à boire ne serait-ce qu'un verre d'eau froide à l'un de ces petits parce qu'il est mon disciple, je vous le dis en vérité, il ne perdra pas sa récompense.»

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Nichts ist umsonst im Reich Gottes.

Nicht mal ein Glas Wasser.

Alles zieht „Segen“ nach sich...

هیچ چیز در ملکوت خداوند بدون اجر و رایگانی نیست.

حتی یک لیوان آب.

همه چیز مستلزم "برکت" است...

У Царстві Божому немає нічого безкоштовного.

Навіть склянки води.

Все приносить благословення...

Rien n'est gratuit dans le royaume de Dieu.

Pas même un verre d'eau.

Tout apporte des bénédictions...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

… den Segen des Dienstes, den man unterstützt.

... نعمت خدمت که پشتیبان انسان است.

… благословення служіння, яке ви підтримуєте.

… la bénédiction du ministère que l'on soutient.

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Wenn der Segen des Dienstes ein gerütteltes und geschütteltes Maß beinhaltet,

wirst du daran beteiligt...

اگر نعمت خدمت، پیمانه ای سرشار و لبریز است، همان گونه که از آن حمایت می کنید، در آن شریک می شوید...

Якщо благословення служіння включає міру, яка коливається й коливається,

ти будеш залучений...

Si le service comprend des bénédictions débordantes,

vous en profiterez,,,

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Wenn der Segen des Dienstes ein gerütteltes und geschütteltes Maß beinhaltet,

wirst du daran beteiligt, wenn du ihn unterstützt...

اگر نعمت خدمت، پیمانه ای سرشار و لبریز است، همان گونه که از آن حمایت می کنید، در آن شریک می شوید...

Якщо благословення служіння включає міру, яка коливається й коливається,

ти береш участь, якщо підтримуєш його...

Si le service comprend des bénédictions débordantes,

vous en profiterez si vous le soutenez...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Nichts ist vergeblich im Reich Gottes…

- was Du tust

- was Du sagst

- was Du gibst...

هیچ چیز در ملکوت خدا بی ارزش نیست...

- چیزی که انجام می دهی

- چیزی که میگویی

- چیزی که میدهی...

Ніщо не буває марним у Царстві Божому...

- що ви робите

- що ти кажеш

- Що ви даєте...

Dans le royaume de Dieu, rien n'est vain.

- que faites vous...

- ce que tu dis...

- ce que tu donnes...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Nichts ist vergeblich im Reich Gottes…

wenn Du Andere unterstützt, auch, wenn oder obwohl Du Deinen konkreten Platz noch nicht gefunden hast…

هیچ چیز در ملکوت خدا بی ارزش نیست...

اگر از دیگران حمایت می کنید، حتی اگر هنوز مکان خاص خودرا پیدا نکرده باشید...

Ніщо не буває марним у Царстві Божому...

якщо ви підтримуєте інших, навіть якщо ви ще не знайшли свого конкретного місця...

Dans le royaume de Dieu, vous ne faites rien en vain...

Si vous soutenez les autres, même si vous n'avez pas encore trouvé votre place spécifique...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

ABER…!!!

Wenn Du NICHTS gibst, erhältst Du auch NICHTS, sondern verlierst auch noch, woran Du Dich jetzt versuchst festzuhalten…

اما...!!!

اگر چیزی ندهید، چیزی هم به دست نمی آورید، بلکه آنچه‌را که اکنون تلاش میکنید نگاه دارید‌را هم از دست می دهید...

АЛЕ...!!!

Якщо ви НІЧОГО не віддасте, ви також НІЧОГО не отримаєте, але й втратите те, за що зараз намагаєтеся втриматися...

MAIS…!!!

Si vous ne donnez RIEN, vous ne recevrez RIEN non plus, mais vous perdrez aussi ce à quoi vous essayez maintenant de vous accrocher...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Vielleicht sind manche unserer Gebete unbeantwortet, weil sie sich um uns selbst drehen… Wenn unsere Lebensführung das Reich Gottes nicht im Blick hat...

شاید برخی از دعاهای ما بی اجابت می ماند، این مربوط به خودمان است...

وقتی شیوۀزندگی ما ملکوت خداوندرا در نظر نداشته باشد...

Можливо, деякі наші молитви залишаються без відповіді, тому що вони стосуються нас самих... Якщо наш спосіб життя не має на увазі Царство Боже...

Peut-être que certaines de nos prières restent sans réponse parce qu'elles nous concernent... Si notre style de vie n'a pas à l'esprit le royaume de Dieu...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Und vielleicht werden Gebete beantwortet, die wir nie gebetet haben,

aber Gott setzt sich für uns ein, weil wir uns für sein Reich einsetzen…

و ممکن است دعاهایی مستجاب شود که ما هرگز دعا نکردیم، اما خدا برای ما شفاعت می کند زیرا ما برای ملکوت او شفاعت کردیم...

І, можливо, молитви, про які ми ніколи не молилися, будуть почуті

але Бог заступається за нас, тому що ми заступаємося за Його Царство...

Et peut-être que les prières que nous n'avons jamais faites seront exaucées

mais Dieu intercède pour nous parce que nous intercédons pour son royaume...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Alles, was für das Reich Gottes – für andere Dienste - einsetzen, obwohl wir bisher kein konkretes Talent für uns erkannt haben…

sind sozusagen die Zinsen für Gott...

هر چیزی که برای ملکوت خدا برای خدمت به دیگران استفاده می شود - اگرچه ما هنوز هیچ استعداد مشخصی را در خود تشخیص نداده باشیم...

به اصطلاح بهره و سود دادن به خدا است...

Усе, що використовується для Царства Божого – для інших служінь – хоча ми ще не визнали для себе жодного конкретного таланту...

це, так би мовити, інтерес для Бога...

Tout ce que nous investissons pour le royaume de Dieu, bien que nous ne puissions pas encore voir un talent concret pour nous-mêmes...

sont, pour ainsi dire, l'intérêt pour Dieu...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Matthäus 25,40+45

Матвія 25,40+45

Matthieu 25,40+45

تـــيو 45+40,25

40 Und der König wird antworten und zu ihnen sagen: Wahrlich, ich sage euch: Was ihr getan habt einem von diesen meinen geringsten Brüdern, das habt ihr mir getan.

+++

45 Dann wird er ihnen antworten und sagen: Wahrlich, ich sage euch: Was ihr nicht getan habt einem von diesen Geringsten, das habt ihr mir auch nicht getan.

40 «آنگاه به ایشان خواهم گفت: وقتی این خدمتها را به کوچکترین برادران من میکردید، در واقع به من مینمودید.

+++

45 «در جواب خواهم گفت: وقتی به کوچکترین برادران من کمک نکردید، در واقع به من کمک نکردید.

40 Цар відповість їм: «Істинно кажу вам: усе, що ви зробили одному з цих найменших Моїх братів, ви зробили Мені».

+++

45 Тоді Він відповість їм: «Істинно кажу вам: якщо ви не зробили це одному з цих найменших, то й Мені не зробили».

40 Et le roi leur répondra: ‘Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous avez fait cela à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous l'avez fait.’

+++

45 Et il leur répondra: ‘Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous n'avez pas fait cela à l'un de ces plus petits, c'est à moi que vous ne l'avez pas fait.’

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Alles, was für das Reich Gottes einsetzen, obwohl wir bisher kein konkretes Talent für uns erkannt haben…

sind sozusagen die Zinsen für Gott...

هر چیزی که برای ملکوت خدا برای خدمت به دیگران استفاده می شود - اگرچه ما هنوز هیچ استعداد مشخصی را در خود تشخیص نداده باشیم...

به اصطلاح بهره و سود دادن به خدا است...

Усе, що використовується для Царства Божого – для інших служінь – хоча ми ще не визнали для себе жодного конкретного таланту...

це, так би мовити, інтерес для Бога...

Tout ce que nous investissons pour le royaume de Dieu, bien que nous ne puissions pas encore voir un talent concret pour nous-mêmes...

sont, pour ainsi dire, l'intérêt pour Dieu...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Manchmal erkennen wir es nicht, dass es für’s Reich Gottes ist.

Manchmal dienen wir Jesus persönlich, und haben es nicht bemerkt.

گاهی اوقات متوجه نمی شویم که این برای ملکوت خداست.

گاهی اوقات ما شخصاً به عیسی خدمت می کنیم و متوجه نمی شویم.

Іноді ми не усвідомлюємо, що це для Царства Божого.

Іноді ми особисто служимо Ісусу і не усвідомлюємо цього.

Parfois, nous ne réalisons pas que c'est pour le royaume de Dieu.

Parfois, nous servons Jésus personnellement et nous ne nous en rendons pas compte.

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Zinsen für Gott… Das war im Gleichnis nicht der Königsweg, aber mehr als akzeptabel… Ein niederschwelliges Angebot, weil es jeder kann…

سرمایه‌گذاری برای خدا... به نظر راهی شاهانه نبود، اما بیش از حد قابل قبول بود...

یک پیشنهاد در دسترس، زیرا هر کسی می تواند آن را انجام دهد...

Інтерес для Бога... У притчі це була не царська дорога, але більш ніж прийнятна... Низькопорогова пропозиція, бо кожен може...

Intérêt pour Dieu...
Dans la parabole, ce n'était pas la voie royale, mais plus qu'acceptable...
Une offre à bas seuil, car n'importe qui peut le faire...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Ein niederschwelliges Angebot, weil es jeder kann…

Unterstützen mit Zeit, Essen kochen, Saubermachen, Autofahren, Spenden, Krankenbesuch, Päckchen packen, ein Kartengruß, ein gutes Wort….

یک پیشنهاد در دسترس، زیرا هر کسی می تواند آن را انجام دهد...

زمان گذاشتن، پختن غذا، انجام نظافت، با ماشین کسی را رساندن، صدقه و اعانه دادن، عیادت از بیمار، هدیه دادن، کارت تبریک، یک کلمه محبت آمیز...

Низькопорогова пропозиція, адже це може зробити кожен...

Підтримка часом, приготування їжі, прибирання, водіння автомобіля, пожертвування, відвідування хворих, пакування посилок, листівка-привітання, добре слово....

Une offre à bas seuil, car tout le monde peut le faire...

Donner du temps, cuisiner, nettoyer, conduire une voiture, faire des dons, visiter des malades, préparer un colis, une carte de vœux, un mot gentil....

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Unterstützen mit Zeit, Essen kochen, Saubermachen, Autofahren, Spenden, Krankenbesuch, Päckchen packen, ein Kartengruß, ein gutes Wort….

Nichts davon ist für umsonst. Du hast Anteil am Lohn...

زمان گذاشتن، پختن غذا، انجام نظافت، با ماشین کسی را رساندن، صدقه و اعانه دادن، عیادت از بیمار، هدیه دادن، کارت تبریک، یک کلمه محبت آمیز...

هیچ یک از اینها بلاعوض نیست شما هم در پاداش سهیم هستید...

Підтримка часом, приготування їжі, прибирання, водіння автомобіля, пожертвування, відвідування хворих, пакування посилок, листівка-привітання, добре слово....

Ніщо з цього не є безкоштовним. Ви маєте частку зарплати...

Donner du temps, cuisiner, nettoyer, conduire, faire un don, visiter les malades, préparer un colis, une carte de vœux, un mot gentil...

Rien de tout cela n'est vain. Vous touchez une part du salaire...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Indem Du Andere unterstützt, bringst Du quasi Zinsen für Gott…

با حمایت کردن از دیگران، شما به خداوند سود و بهره می‌دهید...

Підтримуючи інших, ви приносите інтерес Богу...

En soutenant les autres, vous gagnez en intérêt pour Dieu...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Indem Du Andere unterstützt, lernst Du ihren Dienst verstehen…

(kritisieren kann man immer, verstehen ist besser)

با حمایت از دیگران، یاد می گیرید که خدمات آنها را درک کنید

(همیشه میتوان انتقاد کرد اما درک متقابل بهتر است.)

Підтримуючи інших, ви вчитеся розуміти їхнє служіння...

(критикувати можна завжди, краще з розумінням)

En soutenant les autres, vous apprenez à comprendre leur ministère...

(on peut toujours critiquer, comprendre c'est mieux)

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Indem Du Andere unterstützt, siehst Du, wie sie für Gott leben und lernst für Dich selbst….

وقتی به دیگران خدمت می کنید، می بینید که آنها چطور برای خداوند زندگی می کنند و خودتان هم یاد می گیرید.

Підтримуючи інших, ви бачите, як вони живуть для Бога, і вчитеся для себе...

En soutenant les autres, vous voyez comment ils vivent pour Dieu et apprenez par vous-même...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Indem Du Andere unterstützt, lernst Du an ihnen als Beispielen, wie Du selbst Deine Talente entdecken und einsetzen kannst...

با خدمت به دیگران، از آنها به عنوان الگو، یاد می گیرید که چگونه خودتان هم می توانید استعدادهای خودرا کشف کرده و از آنها استفاده کنید...

Підтримуючи інших, ви вчитеся на їхньому прикладі, як ви самі можете відкрити та використовувати свої таланти...

En soutenant les autres, vous apprenez d'eux comme exemples comment vous pouvez vous-même découvrir et utiliser vos talents...

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Zinsen für Gott, ein niederschwelliges Angebot, aus dem sich Talente entwickeln können, die dann noch sehr viel mehr sind als Zinsen.

سرمایه‌گذاری برای خدا، یک پیشنهاد در دسترس است، که با آن استعدادهای خودرا شکوفا میکنیم، که بسیار بیشتر از سود است.

Інтерес для Бога, пропозиція з низьким порогом, з якої можуть розвиватися таланти, які потім набагато більше, ніж інтерес.

L'intérêt pour Dieu, une offre à bas seuil à partir de laquelle peuvent se développer des talents qui sont alors bien plus que de l'intérêt.

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

Das Wissen, dass nichts umsonst ist bei Gott, macht Mut, sich für Ihn einzusetzen, bringt unsere Sorgen zur Ruhe, weil wir wissen und erfahren, dass sein Segen durch nichts in der Welt aufzuwiegen ist.

Знання, що в Бога нічого не дається безкоштовно, додає сміливості працювати для Нього, усуває наші турботи, тому що ми знаємо та відчуваємо, що Його благословення не можна порівняти ні з чим у світі.

دانستن اینکه هیچ چیز نزد خدا بدون اجر نمی‌ماند، جرأت و شجاعت می آورد که برای او کار کنیم و نگرانی های مارا برطرف می کند، زیرا می دانیم و به تجربه درمی‌یابیم که هیچ چیز در دنیا نمی تواند بر سخنان او غلبه کند.

Savoir que rien n'est gratuit pour Dieu donne le courage de travailler pour lui, apaise nos inquiétudes car nous savons et expérimentons que ses bénédictions sont inégalées par quoi que ce soit dans le monde.

Zinsen für Gott – ein niederschwelliges Angebot

سرمایه گذاری برای خدا ی - ک پیشنهاد در دسترس

Amen.

آمین.

Амінь.

Amen.